

77.034

## **Rapport**

### **relatif au résultat de la votation populaire du 13 mars 1977**

#### **(4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> initiatives contre l'emprise étrangère; référendum en matière de traités internationaux)**

Du 7 avril 1977

Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs,

Le 8 octobre 1976, vous avez adopté les deux arrêtés fédéraux suivants:

- arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la protection de la Suisse» (4<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère)<sup>1)</sup>;
- arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour une limitation du nombre annuel des naturalisations» (5<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère)<sup>2)</sup>.

Dans les deux arrêtés, vous avez invité le peuple et les cantons à rejeter les initiatives.

Le 17 décembre 1976<sup>3)</sup>, vous avez en outre adopté un arrêté fédéral instituant de nouvelles dispositions sur le référendum en matière de traités internationaux, dans lequel vous avez invité le peuple et les cantons à rejeter l'initiative populaire du 20 mars 1973 «contre la limitation du droit de vote lors de la conclusion de traités avec l'étranger» et à accepter votre contreprojet.

La votation sur ces trois objets a eu lieu le 13 mars 1977.

Les résultats sont consignés, par cantons, dans les tableaux ci-après.

<sup>1)</sup> FF 1976 III 658

<sup>2)</sup> FF 1976 III 660

<sup>3)</sup> FF 1976 III 1551

Il en ressort que:

1. Sur 1 678 724 suffrages valables, l'initiative populaire du 12 mars 1974 «pour la protection de la Suisse» a été rejetée par le peuple par 1 182 820 non contre 495 904 oui et par tous les cantons, comme vous l'aviez recommandé;
2. Sur 1 685 055 suffrages valables, l'initiative populaire du 15 mars 1974 «pour une limitation du nombre annuel des naturalisations» a été rejetée par le peuple par 1 116 188 non contre 568 867 oui et par tous les cantons, comme vous l'aviez recommandé;
3. a. Sur 1 604 447 suffrages valables, l'initiative populaire du 20 mars 1973 «contre la limitation du droit de vote lors de la conclusion de traités avec l'étranger» a été rejetée par le peuple par 1 158 376 non contre 351 127 oui et par tous les cantons, comme vous l'aviez recommandé;
- b. Sur 1 604 447 suffrages valables, votre contreprojet du 17 décembre 1976 instituant de nouvelles dispositions sur le référendum en matière de traités internationaux a été accepté par le peuple par 978 999 oui contre 502 825 non et par 18 cantons et 5 demi-cantons contre un canton et un demi-canton.

Des réclamations ont été déposées contre le résultat des trois scrutins dans les cantons de Zurich et d'Appenzell Rhodes-Extérieures.

Nous vous proposons de valider le résultat de cette votation en adoptant les projets d'arrêtés fédéraux ci-joints.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 7 avril 1977

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,  
**Furgler**

Le chancelier de la Confédération,  
e. r. **Sauvant**

**Arrêté fédéral  
constatant le résultat de la votation populaire  
du 13 mars 1977  
(4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> initiatives contre l'emprise étrangère)**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 13 mars 1977;  
vu le rapport du Conseil fédéral du 7 avril 1977<sup>1)</sup>,

arrête:

Article premier

*Initiative populaire «pour la protection de la Suisse»*

Il est constaté que, sur 1 678 724 suffrages valables, l'initiative populaire du 12 mars 1974 «pour la protection de la Suisse» (4<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère)<sup>2)</sup> a été rejetée par le peuple par 1 182 820 non contre 495 904 oui et par tous les cantons.

Art. 2

*Initiative populaire «pour une limitation du nombre annuel des naturalisations»*

Il est constaté que, sur 1 685 055 suffrages valables, l'initiative populaire du 15 mars 1974 «pour une limitation du nombre annuel des naturalisations» (5<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère)<sup>3)</sup> a été rejetée par le peuple par 1 116 188 non contre 568 867 oui et par tous les cantons.

Art. 3

*Publication*

Le présent arrêté sera publié dans la Feuille fédérale<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> FF 1977 II 194

<sup>2)</sup> FF 1976 III 658

<sup>3)</sup> FF 1976 III 660

<sup>4)</sup> L'arrêté de validation relatif à l'initiative populaire «contre la limitation du droit de vote lors de la conclusion de traités avec l'étranger», rejetée le même jour, se trouve dans le RO 1977 ...

Votation populaire du 13 mars 1977. 4<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons			
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte					Oui	Non	Oui	Non
					Blancs	Nuls							
ZH .....	675 949	259	327 250	48,4	6 936	55	320 259	102 347	217 912		1		
BE .....	624 536	461	241 659	38,7	2 460	171	239 028	81 196	157 832		1		
LU .....	175 681	39	79 852	45,5	1 161	42	78 649	24 663	53 986		1		
UR .....	20 931	4	10 454	50,0	284	54	10 116	3 353	6 763		1		
SZ .....	55 218	11	24 046	43,5	500	1	23 545	7 736	15 809		1		
OW .....	15 493	3	6 438	41,6	137	7	6 294	1 927	4 367		1/2		
NW .....	17 255	7	8 197	47,5	108	12	8 077	2 725	5 352		1/2		
GL .....	22 529	12	9 378	42,0	98	4	9 276	3 014	6 262		1		
ZG .....	41 832	8	20 569	49,2	209	2	20 358	6 165	14 193		1		
FR .....	111 801	61	37 891	33,9	517	38	37 336	10 455	26 881		1		
SO .....	134 540	29	61 571	45,7	980	511	60 080	20 495	39 585		1		
BS .....	142 294	76	59 996	42,2	652	17	59 327	20 277	39 050		1/2		
BL .....	129 425	36	54 576	42,2	565	32	53 979	15 905	38 074		1/2		
SH .....	42 410	30	30 138	71,1	1 628	7	28 503	7 462	21 041		1		
AR .....	29 616	24	13 077	44,2	234	1	12 842	3 753	9 089		1/2		
AI .....	7 863	1	2 966	37,7	48	5	2 913	804	2 109		1/2		
SG .....	225 644	138	91 335	40,5	1 018	247	90 070	25 704	64 366		1		
GR .....	98 083	69	40 063	40,8	731	54	39 278	9 647	29 631		1		
AG .....	256 582	73	133 017	51,8	2 507	30	130 480	38 200	92 280		1		
TG .....	103 305	34	51 693	50,0	1 102	17	50 574	12 583	37 991		1		
TI .....	144 180	37	74 495	51,7	979	115	73 401	20 863	52 538		1		
VD .....	304 055	529	140 216	46,1	2 498	304	137 414	30 332	107 082		1		
VS .....	130 318	65	81 157	62,3	3 543	572	77 042	18 494	58 548		1		
NE .....	96 766	90	36 304	37,5	401	28	35 875	9 112	26 763		1		
GE .....	179 387	176	74 717	41,6	653	56	74 008	18 692	55 316		1		
Total .....	3 785 693	2272	1 711 055	45,2	29 949	2382	1 678 724	495 904	1 182 820	—	19 <sup>0</sup> /2		

**Votation populaire du 13 mars 1977. 5<sup>e</sup> initiative contre l'emprise étrangère**

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Oui	Non	Votes des cantons	
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour-cent	Blancs	Nuls				Oui	Non
ZH .....	675 949	259	328 417	48,6	5 294	46	323 077	120 051	203 026		1
BE .....	624 536	461	241 659	38,7	2 340	167	239 152	88 463	150 689		1
LU .....	175 681	39	79 849	45,5	702	39	79 108	27 037	52 071		1
UR .....	20 931	4	10 419	49,8	307	55	10 057	3 755	6 302		1
SZ .....	55 218	11	24 048	43,5	298	1	23 749	8 824	14 925		1
OW .....	15 493	3	6 438	41,6	78	9	6 351	2 071	4 280		1/2
NW .....	17 255	7	8 198	47,5	103	15	8 080	3 101	4 979		1/2
GL .....	22 529	12	9 377	42,0	63	3	9 311	3 276	6 035		1
ZG .....	41 832	8	20 507	49,0	146	19	20 342	7 216	13 126		1
FR .....	111 801	61	37 893	33,9	458	37	37 398	11 928	25 470		1
SO .....	134 540	29	61 571	45,7	775	513	60 283	22 870	37 413		1
BS .....	142 294	76	60 058	42,2	582	15	59 461	22 542	36 919		1/2
BL .....	129 425	36	54 603	42,2	506	24	54 073	18 109	35 964		1/2
SH .....	42 410	30	30 349	71,5	1 553	6	28 790	9 227	19 563		1
AR .....	29 616	24	13 075	44,1	239	14	12 822	4 379	8 443		1/2
AI .....	7 863	1	2 967	37,7	41	5	2 921	925	1 996		1/2
SG .....	225 644	138	91 285	40,4	930	241	90 114	30 830	59 284		1
GR .....	98 083	69	40 062	40,8	674	66	39 322	11 469	27 853		1
AG .....	256 582	73	132 948	51,8	2 205	40	130 703	46 378	84 325		1
TG .....	103 305	34	51 622	50,0	1 007	9	50 606	15 204	35 402		1
TI .....	144 180	37	74 495	51,7	727	107	73 661	26 679	46 982		1
VD .....	304 055	529	139 938	46,0	1 746	152	138 040	37 333	100 707		1
VS .....	130 318	65	81 171	62,3	3 032	569	77 570	19 530	58 040		1
NE .....	96 766	90	36 307	37,5	236	37	36 034	10 196	25 838		1
GE .....	179 387	176	74 717	41,6	631	56	74 030	17 474	56 556		1
Total .....	3 785 693	2272	1 711 973	45,2	24 673	2245	1 685 055	568 867	1 116 188	—	19 <sup>6</sup> / <sub>2</sub>

(Projet)

**Constitution fédérale**  
**Référendum en matière de traités internationaux**  
**(Validation du résultat de la votation populaire du 13 mars 1977)**

*L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 13 mars 1977 sur l'arrêté fédéral du 17 décembre 1976 instituant de nouvelles dispositions sur le référendum en matière de traités internationaux;

vu le rapport du Conseil fédéral du 7 avril 1977<sup>1)</sup>,

actes desquels il ressort que, sur 1 604 447 suffrages valables:

- l'initiative populaire du 20 mars 1973 «contre la limitation du droit de vote lors de la conclusion de traités avec l'étranger»<sup>2)</sup> a été rejetée par le peuple par 1 158 376 non contre 351 127 oui et par tous les cantons;
- le contreprojet de l'Assemblée fédérale a été accepté par le peuple par 978 999 oui contre 502 825 non et par 18 cantons et 5 demi-cantons contre un canton et un demi-canton,

*arrête:*

Article premier

*Résultat de la votation populaire*

Il est constaté que les nouvelles dispositions constitutionnelles sur le référendum en matière de traités internationaux, selon le projet de l'Assemblée fédérale du 17 décembre 1976, ont été acceptées par la majorité des électeurs ayant pris part à la votation ainsi que par la majorité des cantons. Ces dispositions ont pris effet le 13 mars 1977.

<sup>1)</sup> FF 1977 II 194

<sup>2)</sup> FF 1976 III 1551

## Art. 2

*Contenu de la modification constitutionnelle*

L'article 89, alinéas 3 à 5, de la constitution a la teneur suivante<sup>1)</sup> selon le texte accepté par le peuple et les cantons le 13 mars 1977:

<sup>3</sup> Le 2<sup>e</sup> alinéa est aussi applicable aux traités internationaux qui:

- a. Sont d'une durée indéterminée et ne sont pas dénonçables;
- b. Prévoient l'adhésion à une organisation internationale;
- c. Entraînent une unification multilatérale du droit.

<sup>4</sup> Par une décision des deux conseils, le 2<sup>e</sup> alinéa est applicable à d'autres traités.

<sup>5</sup> L'adhésion à des organisations de sécurité collective ou à des communautés supranationales est soumise au vote du peuple et des cantons.

## Art. 3

*Publication*

Le présent arrêté sera publié dans le Recueil des lois fédérales.

Votation populaire du 13 mars 1977. Référendum en matière de traités internationaux. (Initiative et contreprojet)

Cantons	Electeurs		Participation		Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Initiative populaire				Contreprojet					
	Total	dont Suisses de l'étranger	Bulletins rentrés	En pour cent	Blancs	Nuls		Sans réponse	Oui	Non	Votes des cantons		Sans réponse	Oui	Non	Votes des cantons	
											Oui	Non				Oui	Non
ZH	675 949	259	323 946	47,9	15 589	3 070	305 287	13 190	77 516	214 581	1	1	17 829	195 668	91 790	1	1
BE	624 536	461	241 689	38,7	6 200	2 382	233 107	12 311	57 300	163 496	1	1	16 548	139 697	76 862	1	1
LU	175 681	39	79 808	45,4	3 406	4 113	72 289	5 450	15 462	51 377	1	1	6 733	37 909	27 647	1	1
UR	20 931	4	10 231	48,9	550	223	9 458	609	2 252	6 597	1	1	1 031	5 642	2 785	1	1
SZ	55 218	11	24 005	43,5	1 161	816	22 028	1 584	4 692	15 752	1	1	2 005	10 548	9 475	1	1
OW	15 493	3	6 435	41,6	357	222	5 856	465	1 385	4 006	1/2	1/2	1 035	2 913	1 908	1	1/2
NW	17 255	7	8 164	47,5	276	81	7 807	509	2 358	4 940	1/2	1/2	1 168	4 304	2 335	1/2	1/2
GL	22 529	12	9 369	42,0	282	386	8 701	1 048	2 232	5 421	1	1	1 402	4 937	2 362	1	1
ZG	41 832	8	20 312	48,6	848	129	19 335	1 582	4 780	12 973	1	1	1 729	11 035	6 571	1	1
FR	111 801	61	37 891	33,9	1 369	395	36 127	1 735	7 279	27 113	1	1	2 540	22 499	11 088	1	1
SO	134 540	29	61 571	45,7	1 299	1 133	59 139	3 592	14 662	40 885	1	1	4 443	34 927	19 769	1	1
BS	142 294	76	59 372	41,7	2 537	595	56 240	4 190	16 380	35 670	1/2	1/2	5 334	34 535	16 371	1/2	1/2
BL	129 425	36	54 972	42,5	1 849	490	52 633	3 154	12 254	37 225	1/2	1/2	3 225	34 001	15 407	1/2	1/2
SH	42 410	30	30 106	71,0	3 537	403	26 166	2 226	5 470	18 470	1	1	2 467	16 157	7 542	1	1
AR	29 616	24	12 904	43,6	537	134	12 233	1 190	2 835	8 208	1/2	1/2	1 379	7 530	3 324	1/2	1/2
AI	7 863	1	2 866	36,4	97	58	2 711	253	538	1 920	1/2	1/2	340	1 680	691	1/2	1/2
SG	225 644	138	89 520	39,7	2 759	864	85 897	6 431	19 118	60 348	1	1	6 943	53 589	25 365	1	1
GR	98 083	69	38 983	39,7	1 794	616	36 573	4 419	6 492	25 662	1	1	3 778	23 023	9 772	1	1
AG	256 582	73	131 402	51,2	6 265	881	124 256	8 705	27 987	87 564	1	1	9 526	74 260	40 470	1	1
TG	103 305	34	51 454	49,8	2 637	471	48 346	3 029	10 220	35 097	1	1	3 314	30 533	14 499	1	1
TI	144 180	37	74 495	51,7	1 955	1 067	71 473	2 400	14 713	54 360	1	1	4 110	48 950	18 413	1	1
VD	304 055	529	140 253	46,1	7 983	3 717	128 553	9 166	19 225	100 162	1	1	14 022	73 046	41 485	1	1
VS	130 318	65	81 149	62,3	4 500	3 502	73 147	4 956	11 703	56 488	1	1	7 846	39 528	25 773	1	1
NE	96 766	90	36 287	37,5	1 194	1 109	33 984	1 981	6 162	25 841	1	1	2 446	20 204	11 334	1	1
GE	179 387	176	74 717	41,6	954	662	73 101	769	8 112	64 220	1	1	1 430	51 884	19 787	1	1
Total	3 785 693	2272	1 701 901	45,0	69 935	27 519	1 604 447	94 944	351 127	1 158 376	—	19 <sup>0</sup> / <sub>2</sub>	122 623	978 999	502 825	18 <sup>0</sup> / <sub>2</sub>	11 <sup>0</sup> / <sub>2</sub>

**Rapport relatif au résultat de la votation populaire du 13 mars 1977 (4e et 5e initiatives contre l'emprise étrangère; référendum en matière de traités internationaux) Du 7 avril 1977**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1977
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	18
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	77.034
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.05.1977
Date	
Data	
Seite	194-201
Page	
Pagina	
Ref. No	10 101 819

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.